

Lemmata VII Gemeinden

[A](#) | [B](#) | [C-D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [J](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [Q-R](#) | [S](#) | [T](#) | [U-V](#)

Buchstaben Q-R

qualità w.

ital. qualità dt. Qualität

quarta w. quarten

ital. quartiere dt. Viertel

quartìar m. quartìarn

ital. quartiere dt. Quartier, Lager

quintáal m. quintéele

ital. quintale dt. Doppelzentner

ràaba w. ràaben

ital. rapa dt. Rübe ahd. raba.

ràabo m. ràaben

ital. pancone, trave dt. Dachbalken, Dachsparren ahd. rafo.

raam m. ramme

ital. cornice dt. Rahmen mhd. ram

ràaman

ital. spannare dt. rahmen zu mhd. roum = Milchrahm

raass

ital. selvaggio, trascinante, aspro dt. raß, wild ahd. râzi.

raat m. réete

ital. nigella dt.L. Raden dt. ahd. râto.

raatan

ital. consigliare dt. raten ahd. râtan.

rabalan

ital. nitrìre dt. wiehern

rabàltza w. rabàltzen

ital. chiavistello dt.

rabàst m. rabèste

ital. 1) fortezza, resistenza, saldezza dt. Härte, Festigkeit

rábien m. -

ital. arnese, fruciandolo dt.

ràbis m. rèbese

ital. capocontrà dt. Ortsvorsteher

rabùmbaran

ital. rimbombare dt. dröhnen, widerhallen

rabüt m. rabütte

ital. virgulto dt. Schößling

radéta w. radéten

ital. scricciolo dt. Zaunkönig

radìkien m. -

ital. cicoria, radicchio dt. Cichorie

raffalan

ital. rapire, rubare dt.L. raffeln dt. rauben, raffien mhd. raffeln.

raiban

ital. fregare dt. reiben ahd. rîban.

raich (2) n. raichar

ital. regno, signoria dt. Reich, Herrschaftsbereich ahd. rîhhi.

raich

ital. ricco, copioso, somtuoso dt. reich, reichlich ahd. rîchi.

raidan

ital. intortigliare, strizzare, attorcigliare dt. auswringen ahd. rîdan.

raif

ital. maturo, vecchio dt. reif, reiflich ahd. rîffi.

raifo (2) m. raifen

ital. dt. Spann

raifo m. raifan

ital. bruma, brina, brinata dt. Reif, Rauhreif ahd. hrîfo.

raijàtta w. raijàtten

ital. grata, rete, griglia dt. Gitter, Netz

raijen m. -

ital. orologio dt. Uhr, Sonnenuhr

raijètta w. raijèttan

ital. ramata dt.

raijìkka w. raijìkken

ital. radicchio, cicoria dt. Cichorie

raiyo w. raijen

ital. dt.L. Strahl dt.

raim (2) m. raime

ital. 2) rima dt. Reim mhd. rîm.

raim m. raime

ital. dt. ahd. hrîm.

rain

ital. puro dt. rein ahd. reini.

raina w. rainen

ital. terrina dt. Bratterrine ahd. rîna.

rais n. raisar

ital. bacchetta, ramoscello, frasca dt. Reis, Reisig ahd. hrîs.

raisan

ital. viaggiare, girovagare dt. reisen, wandern ahd. reisôn.

raissan

ital. lacerare, sbranare, stracciare dt. reissen, zerreißen ahd.

rîzan.

ahd. rîste.

raista (2) w. raisten

ital. dt.

raista w. raisten

ital. 1) penneccchio, conocchia, cànapa dt. Flachs Bündel ahd. rîsta.

raitan

ital. cavalcare, dondolare, ciondolare dt.L. reiten dt. schaukeln,

baumeln ahd. rîtan.

rîtan.

raitara w. raitarn

ital. cribro dt.L. Reiter dt. Sieb, Weidensieb ahd. hrîtra.

rakét m. rakéte

ital. archetto, racchetto dt.

rakh m. rakhe

ital. muscp, muschio, lichene dt. Moos, Baummoos

rakka w. rakken

ital. menda dt. Falte, Fehler

rakkalan

ital. tagliare, ragghiare, asineggiare dt.L. röcheln dt. mhd. rücheln

rakkan

ital. dt.

ram (2) m.

ital. 2) rame dt. Kupfer

ram m. rème

ital. corvo dt. Rabe ahd. hram

ramma w. rammen

ital. ramo dt. Zweig

rampalan

ital. strepitare dt. lärmern, poltern mhd. rumpeln

rampùntzolo m. rampùntzeln

ital. raperonzolo dt. Rapunzel

rang m. renghe

ital. rango, serie dt. Rang, Serie mhd. ranc

ranjen m.

ital. ragno dt. Spinne

rankan

ital. 1) arrancare dt.L. ranken dt. mhd. ranken

rankaun m. rankoine

ital. roncola, roncone dt. Haumesser

rànkalan

ital. accapigliarsi, baruffare, lottare dt. raufen, ringen mhd. ranken

rant m. réndar

ital. cornice, ripa, riva dt. Rand, Hutrand mhd. rant

ràntega w. rànteghen

ital. rantolo dt. Röcheln

rantzig

ital. rancido dt. ranzig

ràpano w. ràpanen
ital. rafano, ramolaccio dt. Rettich, Meerrettich

rapèar m. rapèarn
ital. pignone, riparo, scoscendimento dt.

rappan
ital. pigliare, afferare, acchiappare dt. fassen, greifen mhd. rappen

rappel m.
ital. ticchio, pazzia dt. Rappel, Irrsinn

raschan
ital. strisciare, franare, trainare dt. gleiten, kriechen

rasèlla w. rasèllen
ital. pleura, omento, pericardio dt. Brustfell, Bauchfell

rasètla n. rasètlen
ital. 1) forasiepe, scriccio dt. Zaunkönig

rasóar m. rasööre
ital. rasoio dt. Rasiermesser

rasööl m. rasööle
ital. orciuolo dt. Krug, Topf

raspan
ital. grattare, raspare, raschiare dt. (zusammen)kratzen, scharren ahd.
raspôn.
raspôn.

Rastach n.
ital. Rastach dt. L. Rastach dt. Flurname ahd. hraspa = Gebüsch.

rastan
ital. riposare, fermarsi dt. rasten, ausruhen ahd. rastên.

rastel m. réstale
ital. rastrello, sbarramento dt. Rechen, Talsperre

rat n. réedar
ital. ruota, filatoia dt. Rad, Spinnrad ahd. rad.

ratschalan
ital. adrucciolare, scivolare, franare dt. rutschen, gleiten

ratt m. ratten
ital. ratto dt. Ratte ahd. ratto.

rauch

ital. aspro, duro, peloso dt. rauh, hart ahd. rûh.

rauchan

ital. fumare dt. rauchen ahd. rouhen.

rauda (2) w. rauden

ital. 2) cuscúta dt. Filzkraut, Wollkraut

rauda w. rauden

ital. 1) scabbia, rognà dt. Räude, Krätze ahd. rûda.

rauman (2)

ital. 2) brulicare dt. wimmeln

rauman

ital. 1) pulire, ordinare dt.L. räumen dt. reinigen, ordnen ahd. hrûmen.

rausch (2) m. roische

ital. 2) imbriacamento dt. Rausch, Trunkenheit mhd. rûsch.

rausch m. rausche

ital. 1) scótano dt. Färberkraut, Gelbholz mhd. rûsche.

rauschan

ital. strepitare, scrosciare, sussurrare dt. rauschen, prasseln mhd. rûschen.

rauss

ital. via, fuori dt. raus

rautan

ital. roncare, disboscare, sarchiare dt.L. reuten dt. roden ahd. rûtôn.

ravìtza w. ravìtzen

ital. dt.

réans m. réense

ital. rensa, renso dt.

rebarbar m. -

ital. rabarbaro dt. Rhabarbar

rebèll m. rebèllen

ital. ribalta, sollevatore dt. Rebell, Aufwiegler

rèbese m. rèbesen

ital. amministratore dt. Verwalter

rebus

ital. dt. keinerart, keinerlei

rèch m. rèche
ital. bavero dt. Rockkragen

rècho m. rèchen
ital. rastrello dt. Rechen, Harke ahd. recho.

recht
ital. diritto, giusto dt. recht ahd. reht.

réeba w. réeben
ital. viticcio, tràlcio, vigne dt. Rebe, Weinrebe ahd. reba.

réeba-huun n. réebe-hüüandar
ital. starna dt. Rebhuhn ahd. r"eba-huon.

rédián
ital. parlare, discorrere, predicare dt. reden, sprechen ahd. rediôn.

réede m. réeden
ital. erede dt. Erbe

réefalan
ital. dt.L. reffeln dt. mhd. rêffeln.

réeghel w. réegheln
ital. regola, norma dt. Regel, Norm ahd. r"egula.

rèeran
ital. lamentarsi, piangere, belare dt.L. röhren dt. weinen, jammern
mhd. rêren.

règanan
ital. piovere dt. regnen ahd. reganòn.

reghìiran
ital. governare, regnare dt. regieren mhd. r"egieren.

réijàaran
ital. sarchiare dt. jäten

réijar m. -
ital. moderatore dt. Moderator, Führer

réijèstala w. réijestel
ital. castrica dt. Rotrückenwürger, Neuntöter

réijestimo m. réijestimen
ital. possessione, tenuta, campagna dt. Lehen, Besitz

réijìn m. réijìine
ital. orecchino, pendente dt. Ohrring

rekhan

ital. porgere, tendere, stendere dt.L. recken dt. reichen, darbieten
ahd. recken.

rekìn m. rekìne

ital. orecchino dt. Ohrring, Ohrgehänge

relijùn w. relijün

ital. religione dt. Religion

relikwia w. relikwien

ital. reliquia dt. Reliquie

rèmmalot w. rèmmalote

ital. confusione dt. Durcheinander

rendan

ital. scorrere, franare dt. rinnen, rutschen zu ahd. rennen.

renschan

ital. impuzzare, puzzare, infracidare dt. stinken, verfaulen

réntzan

ital. sciacquare, rischiacquare dt. abwaschen mhd. ranzen.

repùblik w. repùblikèn

ital. repubblica dt. Republik, Staat

reschan

ital. raschiare, radere, sbarbare dt. abschaben, radieren

résche

ital. sano, agile, svelto dt.L. resch dt. gesund, flink

rèsche w. rèschen

ital. roccia, declivio dt. Steildach, Steilhang ahd. rasci.

respektàaran

ital. rispettare dt. respektieren

rest m. reste

ital. resto, avanzo, residuo dt. Rest

rèttan

ital. salvare dt. retten ahd. hretten.

retzipient m. retzipienten

ital. recipiente dt. Behälter

retzitaaran

ital. recitare dt. rezitieren

reumatismo m. reumatismen
ital. reumatismo dt. Rheumatismus
rîban.
rîban.

richalan
ital. trivellare dt. bohren mhd. rîhen.

richtan
ital. 1) giudicare, aggiustare, accomodare dt. richten, urteilen ahd.
rihten.
rihten.
ridilôn.

rifroff
ital. dt. vollgepfropft

riibalan
ital. fregare, sfregare, grattare dt.L. ribbeln dt. scheuern, putzen zu
ahd. rîban.

riidalan
ital. torcere, storcere, attorcigliare dt.L. riedeln dt. drehen, winden
ahd. ridilôn.

riiga w. riighen
ital. riga, linea dt.L. Riege dt. Reihe, Zeile ahd. rîga.

riighel (2) m. riigale
ital. 2) lite, inimicizia dt.L. Riegel dt. Streit, Feindschaft

riighel m. riigale
ital. 1) chiavistello, sbarra dt. Riegel, Schlagbaum ahd. rigil.

Riighen m pl.
ital. Righi dt.L. Riighen dt. Righi

riimo m. riimen
ital. corregia, capestro, stringa dt. Riemen, Strick ahd. riumo.

Riin m. -
ital. Verena dt.L. Verena dt. zu ahd. rein.

Riino
ital. Rino dt. Rino

riis m. riisen
ital. riso dt. Reis mhd. rîs.

riisa (2) w. riisen
ital. dt. Wasserrinne, Runse mhd. rise.

riisa w. riisen
ital. dt. mhd. rise.

riisalan
ital. abbondare, ricolmare dt.L. rieseln dt. ausfüllen, überschütten
mhd. riselen.

riise m. riisen
ital. gigante dt. Riese ahd. risi.

riisigalan
ital. rischiare, osare, cimentare dt. riskieren, wagen

riivan
ital. finire, compiere, terminare dt. enden, beenden ahd. rîffi.

Rikabèer
ital. Recoaro dt.L. Rechenwehr dt. Recoaro ahd. rîhi- wari.

rikh m. rikhe
ital. goletta, collarino dt.L. Rick dt. Jackenkragen, Mantelkragen

ringhe
ital. leggero, facile, piano dt.L. gering dt. leicht, leise ahd. ringi.

rinkh m. ringe
ital. anello, circolo dt. Ring, Kreis ahd. hring.

rinnan
ital. scolare, sgocciolare, scorrere dt. rinnen, abrinnen ahd. rinnen.

rinta w. rinten
ital. buccia, corteccia, scorza dt. Rinde, Kruste ahd. rinta.

ripp n. rippar
ital. costa, costola dt. Rippe ahd. rippi.

risp n (m). rispar
ital. festuca, fuscello dt. Wied ahd. hrispa.

riss (2) m. risse
ital. 2) straccio, sbrego dt. Lump, Lumpen

riss (3) m. risse
ital. 3) rissa dt. Schlägerei

riss m. risse
ital. 1) strappo, sbrano, crepatura dt. Reiß mhd. riz.

rist n. ristar
ital. ulna, garrese dt. Armknochen mhd. rist.

ritschalan

ital. arricciare, increspare dt. kräuseln, runzeln

ritt m. ritte

ital. cavalcata dt. Ritt mhd. rit.

rittalan

ital. oscillare, barcollare, tentennare dt.L. rütteln dt. schwanken, schwingen mhd. rüteln.

ritzan

ital. fendere, scalfire, scorticare dt. ritzen, ankratzen ahd. rizzôn.

rivaaran

ital. arrivare dt. reichen, erreichen

rivan

ital. finire, compiere, terminare dt. enden, beenden ahd. rîffi

ròada w. rooden

ital. piegatura, curvatura, piega dt. Krümmung, Wendung mhd. reide.

ròaf m. ròofe

ital. cerchio, cerchione dt. Reifen, Kreis ahd. reif.

ròan m. rööne

ital. riva, argine, erta dt. Rain, Hang ahd. rein.

ròasa w. ròasen

ital. viaggio dt. Reise ahd. reisa.

ròass m. ròasse

ital. 1) cerchio, circolo dt. Kreis ahd. chreiz.

ròast m. ròoste

ital. 1) graticola dt.L. Rost dt. Bratrost, Gitterrost ahd. rôst.

ròat

ital. rosso dt. rot ahd. rôst.

ròatan

ital. contare, calcolare, pensare dt.L. reiten dt. rechnen, ausgleichen mhd. reiten.

reiten.

reiten.

Robáan

ital. Roana dt.L. Rowahn dt. Roana zu ahd. uuan.

rodala w. rodel

ital. ruota dt. Rad mhd. rodel.

Rodegher m. -
ital. Ruggiero dt. Rüdiger zu ahd. hruot und ger.

rogatziùun w. rogatziüüne
ital. rogazione dt. Rogation, Feldumgang

ròhìtel m. ròhìtale
ital. argano dt. Hebewinde, Winde

roispan
ital. spurgare dt. räuspern, ausspucken mhd. riuspen

roistan
ital. tossire, sputacchiare dt. räuspern, husten

roitaran
ital. dt.

rokh m. rökhe
ital. saio, gilé, giubba dt. Rock, Jacke ahd. rock

ròkhont m. ròkhent
ital. conocchia, rocca dt. Spinnrocken ahd. roccho

rokko m. rokken
ital. segala, segale dt. Roggen ahd. rocko

rokkolo m. rokkele
ital. roccolo, paretaio dt.

Rolf m. Rölfar
ital. dt.L. Rolf dt. ahd. hruotwolf

romàntzo m. romèntzen
ital. romanzo dt.L. Romanze dt. Roman

romìtt m. romìtte
ital. eremita, solitario dt. Eremit, Einsiedler

rondùun m. rondùune
ital. rondone dt. Mauersegler

rónkaschan
ital. russare, "ronchescare" dt. schnarchen mhd.

ronkàun m. ronkoine
ital. roncone, roncola, falcetto dt. Gartenmesser, Hippe

rönnan
ital. correre dt. rennen, laufen mhd. rennen

ronschan

ital. intirizzare dt.

róoban

ital. rubare dt. rauben ahd. roubôn.

róoch m. rööche

ital. 1) fumo, boria, iattanza dt. Rauch, Prahlerei ahd. rouch.

róodan

ital. dt. roden mhd. rôden.

róoga w. róoghen

ital. 1) corteccia dt. Baumrinde

rooghe

ital. crudo, rozzo, aspro dt. roh, rauh ahd. hrâw

röökan

ital. rantolare dt. röcheln ahd. rohôn

Room

ital. Roma dt. Rom ahd. rôm

róoman

ital. mondare dt. räumen, reinigen

ròoman

ital. spannare dt. rahmen mhd. roumen

róor n. röörar

ital. canna, gambo, festuca dt. Rohr, Schilfrohr ahd. rôr

ròosa w. ròosen

ital. rosa, fiore dt. Rose, Blume

röötzan

ital. macerare dt. L. rötzen dt. mhd. roezen

ròschalan

ital. dt.

rosèttle n. rosèttlen

ital. scricciolo dt. Zaunkönig

rosmarìn m. rosmariìne

ital. rosmarino dt. Rosmarin

rosoliòn m. rosoliöön

ital. rosolia dt. Masern

rosööl m. rosööle

ital. dt.

ross n. rössar
ital. cavallo dt. Roß, Pferd ahd. hros

rossinjööl m. rossinjööle
ital. rusignolo dt. Nachtigall

rostan
ital. arruginire, irruginire dt. rosten ahd. rostên

rotàara w. rotàarn
ital. casaccia dt.

1) rotz m. rötze
ital. rupe, scogliera dt.L. Rotz dt. Fels, Felsen altholl. rotz

2) rotz m. rötze
ital. ilata, serie dt. Reihe, Folge

3) rotz m. rötze
ital. dt.L. Rotz dt.

4) rotz m. rötze
ital. eccidio dt.L. Rotz dt. Zerstörung, Umsturz

5) Rotz m.
ital. Rozzo dt.L. Rotz dt. Rozzo

7) Rotz
ital. dt.L. Rotz dt.

rotza w. rotzen
ital. carogna, rozza dt. Luder, Schindmähre

ruff w. rüüve
ital. àcori, chiazza, crosta dt. Rufe, Schorf ahd. hruf.

rükhanan
ital. fumare, evaporare, grandeggiare dt. rauchen, dampfen zu ahd.
rucchi = Rauch.

rükkala w. rükkel
ital. rucchetta dt. Gartenrauke

rukko m. rukken
ital. schiena, dorso, dosso dt. Rücken ahd. rucken.

rummalan
ital. strepitare dt. lärm mhd. rummeln.

rummen
ital. d' intorno, circa dt. ringsum, ungefähr

rummigan

ital. dt. zu ahd. rûmen.

rumpfan

ital. aggrinzare dt.L. rümpfen dt. zerknittern, runzeln ahd. rimpfen.

runkala w. runkel

ital. ruga, solco dt.L. Runkel dt. Runzel, Furche mhd. runke.

runsa w. runsen

ital. dt.L. Runse dt. Wasserrinne ahd. runsa.

Runtschain m.

ital. dt.L. Rundschein dt. zu mhd. schîe = Zaun.

runtschel (2) m. rüntschale

ital. 2) flutto, agitazione, onda dt. Woge, Welle ahd. runzila.

runtschel m. rüntschale

ital. 1) ruga, grinza, piega dt. Runzel, Hautfalte ahd. runzila.

rupfan

ital. 1) strappare, pelare, spennare dt. rupfen, zupfen mhd. rupfen.
bestreiten ahd. hruorian.

ruscha w. rüschen

ital. olmo dt. Ulme mhd. rusch

1) rüskalan

ital. frusciare dt. rascheln, rauschen zu mhd. riuschen

ruspalan

ital. frusciare dt. rascheln mhd. riuspeln

rusa w. russen

ital. rossa dt.

rüssa w. rüssen

ital. rovo dt. Brombeerstrauch ahd. rîsc

1) rust w. rüstar

ital. dt. mhd. rusch

2) rust m. rüstar

ital. dt. Nordhang

rüstan

ital. abbigliare, vestire, guarnire dt.L. rüsten dt. kleiden, schmücken
ahd. hrusten

hrusten

rutschen

ital. scivolare, sdruciolare, slittare dt. rutschen, gleiten mhd.

rütschen

rüttalan

ital. oscillare, barcollare, tentennare dt.L. rütteln dt. schwanken, schwingen mhd. rüteln

rüttan

ital. scuotere dt. erschüttern, rütteln mhd. rütten

rütz

ital. rustico, villano dt. bäuerlich, grob

rüüba w. rüüben

ital. rapa dt. Rübe mhd. rüebe.

Rüübel

ital. Rubbio dt.L. Rübel dt. Rubbio

rüüda w. rüüden

ital. bruco, ruca, eruca dt.

rùudan

ital. dt. mhd. rüeden.

rüüdan

ital. implicare, involuppare dt. zerrütten mhd. rütten.

rüüfan

ital. chiamare, invocare, citare dt. rufen, nennen ahd. hruoffan.

rüüga w. rüüghen

ital. bruco, ruca, eruca dt. Raupe

rüügan

ital. accusare dt.L. rügen dt. beschuldigen, anklagen ahd. ruogen.

rúum m. -

ital. gloria, vanto, lode dt. Ruhm, Lob ahd. hruom.

rüüran

ital. toccare, battere, percuotere dt. treffen, schlagen ahd. hruoren.

rùusala w. rùusel

ital. pùstola dt. Pustel

1) rüüschan

ital. mischiare, agitare, frullare dt. mischen, schütteln mhd. riuschan

rùuss m.

ital. fuliggine dt. Ruß ahd. ruoz

rùussan

ital. brontolare dt. brummen ahd. rûzan

3) ruust m. ruustar

ital. pollaio, posatoio dt. Rastplatz, Hühnerstall mhd. rust

ruuta w. ruuten

ital. pertica, verga, asta dt. Rute, Ast ahd. ruota

rüütza w. rüützen

ital. ruscello, fontanella, fiotto dt. Bach, Bächlein mhd. rütsche

rüüvalan

ital. nitrare dt. wiehern